



COMEÇARÁ O NOVO SISTEMA DE REGISTRO DE ESTRANGEIRO

A partir de 9 de julho de 2012, será aplicado um novo sistema de registro de estrangeiros igualmente ao utilizado aos japoneses. Com o aumento de estrangeiros no país, foi necessário a mudança de sistema de registro de estrangeiros das cidades para melhorar os serviços básicos de administração e os serviços prestados para os estrangeiros legalmente residentes. Para isso, foi promulgada, no dia 15 de julho de 2009, uma parte da "Lei do Livro de Registro Básico de Residentes", "Lei de Revisão dos Códigos Especiais sobre Controle de Imigração das pessoas que deixaram a nacionalidade japonesa de acordo com o Código de Controle de Imigração", "Determinação de Refugiados e Tratado de Paz com o Japão" que foi decretada na 171ª seção do Congresso Nacional deste país. Com isso, foi determinado a introdução de um novo sistema de controle de permanência e a lei de Registro de Estrangeiro será extinta.

Sistema de Controle de Permanência (Imigração)

Como será o novo Sistema de Controle de Permanência

O novo Sistema de Controle de Permanência será introduzido para que o Ministro da Justiça compreenda e mantenha as informações necessárias para o controle de permanência de estrangeiros, como também, melhorar os serviços prestados para os estrangeiros legalmente residentes.

Quais pessoas serão sujeitas ao novo Sistema de Controle de Permanência?

Serão os estrangeiros que possuem a qualificação de permanência emitida pela imigração e residem legalmente neste país por médio ou longo período. Especificamente, estarão sujeitos ao novo sistema os estrangeiros casados com japoneses e nikkeis que possuem a qualificação cônjuge ou filho de japonês, residente por longo período ou permanente.

NOVO CARTÃO DE PERMANÊNCIA (Zairyu Card)



A atual Carteira do Registro de Estrangeiro será abolida. A partir de 9 de julho, o Departamento de Imigração começará a emitir o novo Cartão de permanência (Zairyuu Card), conforme figura abaixo.



Cartão de permanência(Zairyuu Card)



O novo Cartão de permanência conterá um microchip (circuito integrado) para evitar a falsificação além de conter registro de todos ou de uma parte dos dados escritos no cartão

PRAZO PARA SOLICITAÇÃO DO CARTÃO DE PERMANÊNCIA (Zairyuu Card)

As pessoas com visto de meia ou longa permanência, poderão fazer a troca pelo cartão de permanência no momento da notificação ou solicitação para a emissão do novo Cartão de permanência, ou ainda efetuar a troca quando desejar, num escritório de Controle de Imigração Regional.

■ Pessoas com visto permanente

- Pessoas com mais de 16 anos:
Até o dia 8 de julho de 2015.

- Pessoas com menos de 16 anos:

Até o dia que vence primeiro: dia do aniversário de 16 anos ou até o dia 8 de julho de 2015.

■ Outros vistos

- Pessoas com mais de 16 anos:

Dia do término do período de permanência(visto)

- Pessoas com menos de 16 anos:

Até o dia que vence primeiro: dia do término de permanência (visto) ou o dia do aniversário de 16 anos.

Lei do Registro Básico de Residentes (Prefeituras)

Atual registro

Japoneses
Lei do Registro Básico de residentes

Estrangeiros
Lei do Registro de Estrangeiro

meados de maio

A fim de garantir uma transição tranquila para o novo sistema a Prefeitura irá emitir o Atestado Provisório de Residência (Kari-jumin-hyo) e o conteúdo será notificado ao próprio estrangeiro para confirmação dos dados cadastrados.

O Livro de Registro Básico de Residente será produzido com base nas informações do atual registro de estrangeiro. Assim, uma pessoa que mudou de endereço mas, que não realizou o registro dessa mudança na Prefeitura local, poderá não ter o seu registro de residente produzido devido a impossibilidade de confirmar o endereço. Desta forma, torna-se fundamental notificar todas as informações necessárias, dentro do prazo estabelecido à Prefeitura local e manter atualizado e correto o seu registro de estrangeiro.

a partir de 9 de julho

Lei do Registro Básico de residentes

Informações:

Centro de Informações Gerais para Estrangeiros Residentes

Dias úteis, das 8:30 às 17:15 horas
0570-013904 (IP Denwa, PHS 03-5796-7112)

Site do Escritório da Imigração

http://www.immi-moj.go.jp/newimmact_1

目次

- 外国人住民の住民基本台帳制度が始まります... 1
- 延長窓口と土曜窓口のご案内... 1
- 時間外納税窓口のご案内... 1
- 特定計量定期検査... 2
- 子ども手当は児童手当に変更しました... 2
- 春の道路愛護運動... 2
- 5月は自動車税の納期です... 2
- 各種検診のお知らせ... 2
- いずみの杜の行事と教室のご案内... 3
- 日本語講座のお知らせ... 3
- 仕事に活かせるパソコン教室受講生募集... 3
- 初めてのパソコン・インターネット... 3
- 保健カレンダー... 4
- 日曜・祝日の当番医... 4
- 大泉町多文化共生コミュニティセンターについて... 4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: dia 31 de maio, vencimento das parcelas

- Imposto sobre Automóveis de Pequeno Porte
- Imposto sobre Bens Imobiliários

Todas as QUARTAS:

Dias : 2,9,16,23 e 30 de maio

Aberto até às 19:15 horas

Todos os SÁBADOS :

Dias : 5, 12, 19 e 26 de maio

Aberto das 8:30 às 17:15 horas

INSPEÇÃO PERIÓDICA DE APARELHOS DE MEDIÇÃO (BALANÇAS)

Você sabia que as balanças utilizadas como instrumento de trabalho devem ser inspecionadas regularmente?

Esta inspeção está regulamentada na Legislação de Pesos e Medidas e é realizada pelo Escritório de Pesos e Medidas da Província de Gunma. As balanças vistoriadas recebem o selo de aprovação e, com ele, podem ser utilizadas oficialmente.

No mês de maio será realizada a inspeção de balanças na cidade. A seguir, os detalhes sobre a inspeção.

◆Balanças que necessitam de inspeção:

- Balança de lojas, restaurantes, supermercados, açougues, padarias, docerias que vendem algo por quilo;
- Balança de escolas, jardins de infância, de centros de saúde que fornecem dados de pesos as pessoas;
- Balança de hospitais, farmácias de prescrição e de clínicas que lidam com remédios;
- Balança utilizada para pesar vegetais e flores;
- Demais balanças utilizadas para fornecer atestados e certificados.

□ **Dias** : 15 e 17 de maio

□ **Horário** : 10:00 ~ 15:00 horas

□ **Local** : Oizumi Machi Kominkan
(End.: Yoshida 2465)

*Observação:

Para realizar a inspeção, é necessário pagar uma taxa.

□Maiores informações:

Escritório de Pesos e Medidas da Província de Gunma (Ken Keiryō Kenteijo), TEL:027-263-2436



ALTERAÇÃO NO SISTEMA DO SUBSÍDIO INFANTIL

O Sistema de Subsídio à Criança (Kodomo Teate) termina no final de março de 2012 e volta a ser Jidou Teate. As condições para o pagamento e os valores mensais são os mesmos determinados pelas medidas especiais em vigor desde outubro de 2012 mas a partir do subsídio referente ao mês de junho, haverá aplicação de limite de renda.

As pessoas que receberam o Subsídio à Criança, moradores de Oizumi na data de 31 de março de 2012, não necessitarão fazer os trâmites. As pessoas que possuem filhos e que se mudaram recentemente ou as que os filhos nasceram recentemente na cidade de Oizumi devem fazer os trâmites no prazo de 15 dias para receberem o subsídio.

□ **Notificação de Situação:** Para poder receber o Subsídio à Criança a partir do mês de junho será necessário apresentar os Dados Atuais (Genkyo Todoke). O aviso será enviado no começo de junho.

□ **Maiores informações:** Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), telefone 0276-55-2631

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPANHA DE PRIMAVERA)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

□ **Período:** de 20 a 27 de maio

□ **Principais atividades:**

1. Limpeza das calçadas
2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
3. Limpezas dos canaletos das ruas
4. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas



IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril).



O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O boleto de pagamento é enviado no mês de maio.

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa. Esses procedimentos são realizados na Secretaria de Transportes Terrestre (Gunma Kanto Rikuun Kyoku) pelo telefone 050-5540-2021.

□ **Maiores detalhes:** Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.

EXAMES DE SAÚDE (0276-62-2121)

A cidade realiza vários exames de saúde. Aproveitem esta oportunidade. Lembramos que é necessário realizar as inscrições antecipadamente.



■ **Exame Clínico de Saúde, Exame Preventivo de Câncer de Pulmão, de Próstata e Exame de Osteoporose**

□ **Dias:** 25, 28, 29, 30 e 31 de maio

□ **Local:** Salão Público da Região (verifique de antemão o local mais próximo de sua residência)

□ **Dias:** 1, 3, 4, 6, 7, 8, 23 e 24 de junho

□ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde

□ **Custo:** varia para cada exame (de 500 a 1.000 ienes)

■ **Exame Preventivo de Câncer de Mama e útero**

□ **Dias:** 19 e 20 de junho, 30 de setembro,

3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 15, 21 e 22 de outubro

□ **Horário:** 13:15 as 14:30 horas

□ **Vagas:** 100 pessoas por dia

□ **Custo:** 1.000 ienes/cada

□ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 9 de maio (qua).
Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]



- Dias:** 5, 12, 19 e 26 de junho (ter)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30~11:30 horas
Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas/ turma
- Custo:** 1.600 ienes/ turma

[AULA DE AQUABICS]

- Dias:** 6, 13, 20 e 27 de junho (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30~11:30 horas
Turma da noite : 19:30~20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas/ turma
- Custo:** 2.000 ienes/ turma



[AULA DE AQUA BODYMAKE]

- Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de junho (sex)
- Horário:** 10:30~11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes

[AULA EXERCÍCIOS FÍSICOS-PROGRAMA REGIME&DIETA]

- Dias:** 7, 14, 21 e 28 de junho (qui)
- Horário:** 10:30~11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



[AULA CERIMÔNIA DO CHÁ]

- Dias:** 8, 15 e 22 de junho (sex)
- Horário:** 19:00~20:30 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

[AULA DE ARRANJO ORNAMENTAL (COM PLANTAS VIVAS)]

- Dia:** 9 de junho (sáb)
- Horário:** a partir das 10:30 horas (duração de 1 hora aproximadamente)
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.400 ienes (incluso material)

[AULA DE TINGIMENTO]

- Dia:** 21 de junho (qui)
- Horário:** 10:00 às 12:00 horas
- Vagas:** 16 pessoas
- Custo:** 1.700 ienes (incluso material)



ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

(TEL 0276-62-6066)

■ Inscrições abertas para aqueles que queiram aprender a língua japonesa.

- Dias:** Todas as quartas-feira das 19:30 às 21:00 horas ou todo domingo das 10:30 às 12:00 horas
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
- Custo:** 1.000 ienes (com direito a 10 aulas)

■ Curso Preparatório para o exame de Proficiência da Língua Japonesa N1 e N2

- Período:** 12 de maio a 28 de julho (Total de 12 aulas)
 - Horário:** N1 das 9:15 às 10:45 horas
N2 das 11:00 às 12:30 horas
 - Local:** Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
 - Custo:** 1.000 ienes [material à parte (1.000 ienes), se necessário]
 - Vagas:** 10 pessoas
- ☆ gratuito para menores que 19 anos.

AULA DE COMPUTAÇÃO PARA PRINCIPIANTES

Este curso está voltado para as pessoas que vão manusear o computador pela primeira vez.

Cursos e períodos:

- Curso 1: 5 a 8 de junho (Total de 4 dias)
- Curso 2: 12 a 15 de junho (Total de 4 dias)
- Curso 3: 19 a 22 de junho (Total de 4 dias)

Horário: 10:00 ~ 12:00 horas

- Local:** Izumi no Mori, 2º andar, sala de reuniões (Asahi 4-7-1)

Custo: 1.000 ienes/curso

Conteúdo:

- Como ligar, usar o mouse e o teclado,
- Conhecimentos básicos sobre internet

Vagas: 20 pessoas/curso

- Público-alvo:** Pessoas que vão manusear o computador pela primeira vez.

※As aulas serão ministradas somente em japonês

- Inscrições:** diretamente no Departamento de Ensino Escolar, dentro da Prefeitura de Oizumi, 3º piso.

- Período de inscrição:** de 8 a 25 de maio.

CURSO BÁSICO DE OFFICE

■ CURSO WORD

- Período:** 12 a 15 de junho (Total de 4 dias)

■ CURSO EXCEL

- Período:** 19 a 22 de junho (Total 4 dias)

■ POWER POINT

- Período:** 26 a 29 de junho (Total de 4 dias)

Horário: 18:30 ~ 20:30 horas

- Local:** Izumi no Mori, 2º andar, sala de reuniões (Asahi 4-7-1)

Custo: 2.000 ienes/curso

Vagas: 20 pessoas/curso

Público-alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

※As aulas serão ministradas somente em japonês

- Inscrições:** diretamente na Seção de Promoção Comercial dentro da Prefeitura de Oizumi, balcão 1, ou envie um Cartão Postal (ou Fax 0276-63-7927), escrevendo o nome, endereço, local de trabalho, telefone e o curso que deseja fazer.

- Período de inscrição:** de 8 a 25 de maio.



AULA CIENTÍFICA CONFEÇÃO DE TELEFONE

A Secretaria de Ensino Escolar está promovendo uma aula científica, "Confeção de telefone utilizando lapiseira". Venham se divertir conosco.

Dia: 2 de junho (sáb)

Horário: à partir das 10:00 horas

- Público-alvo:** crianças com idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês (crianças de 1º a 3º ano do primário devem estar acompanhados de seus responsáveis)

Vagas: 30 pessoas

Custo: 300 ienes (incluso material)

- Período de inscrição:** de 15 a 25 de maio (exceto aos sábados e domingos).

- Informações:** na Seção de Ensino Permanente (Shogai Gakushu), 3º piso da prefeitura, (telefone 0276-63-3111).

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MAIO	7	Seg	Consulta sobre a Saúde da criança Consulta sobre a Saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	8	Ter	Vacinação BCG		Aos interessados	"
	9	Qua	Vacinação Poliomielite		1.1.2012~ 31.1.2012	13:00 ~14:00
	10	Qui	Vacinação Poliomielite		1.12.2010 ~ 31.1.2011	"
	11	Sex	Vacinação Poliomielite		1.2.2011 ~ 31.3.2011	13:00 ~14:00
	14	Seg	Consulta sobre a Saúde do adulto Consulta sobre a Saúde da criança Vacinação Poliomielite		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	15	Ter	Vacinação Poliomielite		Bebês e seus pais	"
	16	Qua	Vacinação Poliomielite		1.6.2011 ~ 31.7.2011	13:00 ~14:00
	17	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.8.2011 ~ 30.9.2011	"
	18	Sex	Orientação ao Casal		1.10.2011~ 30.11.2011	13:00 ~14:00
	21	Seg	Consulta sobre a Saúde da criança Consulta sobre a Saúde do adulto		1.4.2010~ 30.4.2010	13:00 ~ 13:30
	22	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	23	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	24	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Aos interessados	"
	25	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		1.1.2012 ~ 31.1.2012	13:00 ~ 13:30
			1.2.2009 ~ 28.2.2009	"		
			21.10.2010 ~ 20.11.2010	"		
			1.10.2011 ~ 31.10.2011	"		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		PEDIATRIA		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
ABRIL	29	Dom	Terauchi lin Tel: 88-1511	Heart Clinic Tel: 71-8810	Suganuma lin Tel: 72-9090		Okada Clinic Tel: 72-3163		
	30	Seg	Miura lin Tel: 62-2917	Ochiai lin Tel: 72-3160	Manaka lin Tel: 72-1630		Kawashima lin Tel: 75-5511		
MAIO	3	Qui	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Goto lin Tel: 72-0134	Koyanagi lin (somente pediatria) Tel: 80-2220	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Sawada lin Tel: 70-7703		
	4	Sex	Terauchi lin Tel: 88-1511	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Tanuma lin Tel: 88-7522		Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	5	Sab	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
	6	Dom	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Yokota lin Tel: 72-4970	Yokota lin Tel: 72-0255	Masuda lin Tel: 82-2255	Mogami lin Tel: 74-3763	Imamura Clinic Tel: 70-2221	
	13	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Mary Ladie's Clinic Tel: 76-7775	Kamio lin Tel: 75-1288		Ozone lin Tel: 72-7707		
	20	Dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Tanuma lin Tel: 88-7522		Shinbashi Byoin Tel: 75-3011	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	27	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goga Clinic Tel: 73-7587	Sakura Clinic Tel: 72-3855		Sawada lin Tel: 70-7703		

Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura
Tel: 73-8818

instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



Venha nos visitar!

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI

Endereço: Oizumi mach N sh Koizumi 2 21 12 TEL/FAX 0276 62 6066

Atendimento de segunda a sexta-feira, das 10:00 às 18:30 hs

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi oferece atendimento em português para esclarecer dúvidas sobre impostos, seguro de saúde, educação e muitas outras informações necessárias para o seu dia-a-dia; regras do

cotidiano, os sistemas e suas tramitações, além de muitas atividades interessantes aos estrangeiros. Visitem nosso site <http://www.oizumi-tabunka.jp/>



QR code